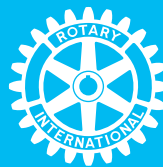


# 週報

イマジン ローターリー  
IMAGINE ROTARY

THE ROTARY CLUB OF FUNABASHI-EAST \* 船橋東ロータリークラブ



## 四つのテスト

言行はこれに  
照らしてから

1. 真実か どうか
2. みんなに公平か
3. 好意と友情を深めるか
4. みんなのためになるか  
どうか

No. 2161 号 2023年6月1日発行



中村会長挨拶



水庫会員 結婚祝い



卓話 山口会員

第 2161 回例会 2023 年 6 月 1 日 (木) 晴れ 司会 山崎会員

国歌 「君が代」 ローターリーソング「奉仕の理想」

### ◎本日の出席状況

出席：23 名 (18 名) 中 10 名 55.56%

欠席：藤代・長野・大原・山本・大家・斎藤・松本・平山 (藤井・相澤・織戸・遠田・鯨井) 各会員

### ◎6 月三つのお祝い

- ・会員誕生：相澤会員
- ・配偶者：遠田なほみ様
- ・結婚記念：大原・水庫・松本 各会員

## 会長挨拶 中村会長

みなさん、こんにちは。早いもので本日から6月がスタートです。

私の会長任期も、この例会を入れて、残すところあと5回となります。最後まで、会員の皆さまにお役立ちが出来ますように頑張っていきたいと思っております。

さて、今月は「ロータリー親睦活動月間」です。本日は「親睦」という言葉についてお話しします。

「奉仕」と「親睦」がロータリーの2本柱だと昔から言われています。『ロータリー入門書』にもロータリーの本質を「親睦の中から奉仕の理想を生み出す集団」と表現しています。

ところが、この「奉仕」にしても「親睦」にしても、「ロータリーの綱領」の翻訳問題と同様の問題、すなわち英語を日本語に翻訳したときに生ずる言葉の意味のズレが問題になってくるのです。

「奉仕」は“Service”の訳で、このサービスという言葉はロータリーの中核を成す概念です。

「親睦」は“Fellowship”の訳語です。“Fellowship”を手元の英和辞典で引くと、①「仲間であること、友情、親交（親しく交わる）」②「団体、グループ、(団体の) 会員資格」とあり、さらに③（大学院生・特別研究員などに与えられる）特別奨学金、特別奨学金受給者の地位…と続いています。

いずれにしても「親睦」が適訳とは言えないようです。

ロータリーでは、“Fellowship”は例えば“Rotary Fellowship”という言葉で使われています。

これは「ロータリー親睦活動」と訳されていますが、クラブが行う親睦活動とは関係なく、趣味や共通の関心事を通じて国際友好を育成するRIのプログラムで、現在では、「世界ネットワーク活動グループ」のひとつに位置づけられています。

ロータリー財団の教育的プログラムには“Rotary World Peace Fellowship”「ロータリー平和フェロシップ」というプログラムがあります。この場合の“Fellowship”は③の意味でしょう。

実は、ロータリーの目的が書かれてある「綱領」にも1箇所Fellowshipが出てきます。

第4項 a world fellowship of business and professional persons 「事業と専門業務に携わる人の世界的親交」。

公式日本語訳では「親交」と訳されていますが、新しい翻訳では「世界的な団体」とか「世界的な組織」と訳されています。

“Fellowship”の元の言葉“Fellow”「フェロー」は、一般的な「奴」とか「君」とか「人」という意味から、(利害などをともにする)「仲間」、「同僚」というような意味が加わっています。

米国大統領が就任演説などで国民に呼びかけるときは“My fellow Americans…”「わが同胞であるアメリカ人諸君」と「フェロー」を使います。ロータリーでも「ポール・ハリス・フェロー」などと「フェロー」を使っています。

「フェロー」とは、「理念を共有し、胸襟（きょうきん）を開いて語り合い、共に歩むことを喜びとする仲間」である、と言ってよいと思います。

ですから、ロータリーの「親睦」Fellowshipは、単に、一緒に酒を飲んだりゴルフをしたりすることではなく、「(共通の理念をもった) 仲間意識、仲間同士の親交、連帯、友情」といった意味に解すべきでしょう。

ローターアクトのモットーは、“Fellowship Through Service”『奉仕を通じての親睦』ですが、このモットーはロータリークラブのモットーとしても適用できると考えます。

例会での仲間同士の交流、奉仕の心の研鑽、そして奉仕の実践を共にすることを通じて育まれていくのが“Fellowship”です。この後も、そうした“Fellowship”を育む場となれば幸いです。

## 幹事報告 水庫幹事

- 6月のロータリーレートは1\$ = 140円です。
- 地区よりポリオプラス・ソサエティのご案内。  
ポリオの根絶が宣言されるまで毎年100ドルをロータリー財団の「ポリオプラス」へ寄付する事を約束するもので、登録証とソサエティメンバーのピンバッジを受け取ります。  
※登録申込される方は事務局までご連絡下さい。
- RLI（ロータリー・リーダーシップ研究会）DL養成コース補習のご案内  
日時：2023年6月24日（土）14：00受付開始  
開会15：00 閉会18：00 Zoomオンライン形式の開催  
※参加希望の方は事務局までご連絡下さい。
- 2022 - 23年度4月のMCRレポートが届きました。  
ご確認ください。

### 理事会報告（6月定例）

- 出席委員会より 今年度皆出席者の表彰について 予算：3万円（別紙資料）  
ホームクラブ100%表彰品：パイロット フリクションボールロックゾーン（新製品）  
箱入れ のし付き 1個 2,475円（税込）  
メイクアップ100%表彰品：パイロット フリクションボールロックゾーン（新製品）  
箱入れ のし付き 1個 2,475円（税込）  
該当会員  
・ホームクラブ100%出席者：中村会員  
・メイクアップ100%出席者：水庫・山崎・岡田・鈴木・三須・大原・行方 各会員  
・出席免除会員100%出席者：該当者なし  
 $2,475円 \times 8 = 19,800円$   
※承認
- 交換留学生会計報告について  
※今年度は「記念事業積立金」より10万円借りる  
※次年度は会員からの寄付金及び地区からの補助金で運営  
※会計とは別に、留学生のホストファミリーについて再度募集をする
- 今年度会長・幹事への記念品について  
予算：1名3万円（商品券）  
※承認
- 次年度出席免除会員の確認について  
該当会員  
・藤井仁毅・相澤友夫・遠田毅・織戸豊・山口習明・岡田敏男・斎藤守 各会員 7名  
・申請書を提出  
※承認
- 次年度名誉会員の確認について  
・宮坂和市氏・大久保忠男氏・佐々木光博氏・西川典子さん 4名  
※承認

6. 次年度地区補助金事業「平和の集い」について 三須会長エレクトより  
 ※夏休みの宿題としてポストカードに平和のイラストを描いて貰う  
 ※7月上旬を目途に会員で手分けして市内の小学校 55 校にカードを配付し、9月に回収する
7. クラブ細則変更について  
 5月25日の例会に於いて承認されました。
8. 大家会員の退会承認について  
 ※中村会長・水庫幹事・岡田会員で面談に行き、慰留や休会の提案をしたが引き止められず  
 ※退会を承認
9. 次年度親睦旅行について 三須会長エレクトより  
 ※平和の集いに因んで広島へ。原爆ドーム見学やその他観光。新幹線利用。  
 9月14日(木)～16日(日)の2泊3日  
 ※行先と日程について承認
10. 海老川親水市民祭りについて  
 ※協賛金 10,000 円

#### 「その他」

1. ガバナー補佐より報告事項
  - ・第5回会長幹事会引継ぎ式の議事録を添付します。お目通し下さい。
2. 次年度第1回会長幹事会  
 日時：2023年6月13日(火) 14:30～  
 場所：稲荷屋  
 出席：三須会長エレクト・山本次年度幹事

#### ◎各委員会報告

- ・雑誌会報委員会 「ロータリーの友 6月号みどころ」

雑誌会報委員長 行方 良宏

6月はロータリー親睦活動月間

#### p4～5 ジェニファー・ジョーンズ RI 会長より

今年度の活動への感謝が掲載されております。そして、今年度ロータリーを「イマジン」しました。これは今日までの自分を振り返り、明日への可能性を見出すことだと述べられております。次年度は「世界に希望を生み出そう」をテーマに継続して行きましょう。

#### p8～p15 ロータリー親睦活動の紹介

1974年創立のスキーを通じて世界のロータリアンと親睦を深める活動が2023.02.11に日本で初めて開催された記事が掲載されております。

当日の活動内容や参加者の声、そしてホストクラブとしての役割や苦勞したことなど興味深い事が載っておりますので是非ご覧ください。

因みに、ロータリー親睦活動は100以上あり様々な分野であるそうです(p15参照)。参加するには「ロータリー章典」によりますと、RIウェブサイトから各活動グループに直接メールなどで連絡を取りますと誰でも参加できるそうです。

p41 2790 地区 成田ロータリークラブ

児童養護施設にフラッグポールを新たに寄贈した事が紹介されております。

子供たちからは「優しい気持ちで支えて下さっている方々への感謝の気持ちを忘れずに生きていきたい」とのメッセージが掲載されております。

本日がガバナー月信の発行日です。合わせて一読お願いいたします。

○三つのお祝い

- ・会員誕生日 相澤会員
- ・御婦人誕生日 遠田会員
- ・結婚記念日 水庫会員



本日の卓話

- ・水庫会員
- ・山口会員



- ・結婚記念のお祝いを頂きまして、ありがとうございました。結婚して丸7年です。これからも仲良く一緒に歩んでいきたいと思えます。 水庫 直子
- ・水庫さん、結婚記念おめでとう。社労士同志で良いですか。私は相変わらず交通事故のリハビリが続きます。 岡田 敏男
- ・水庫さんお孫さん誕生、そして元気になられておめでとうございます。 行方 良宏
- ・三つのお祝いおめでとうございます。今日は参加者が少なくさびしかったです。 亀山 雅章
- ・最終理事会、一年間ご苦勞様でした。 山口 習明
- ・織戸会員へ、先日県文具組合の理事会でふなぞう様を利用させて頂きました。メンバーに大変喜ばれました。ご配慮に感謝です。 中村 和一

今週のニコニコBOX

6月1日 10,000円

累計 699,000円

6月のプログラム

6月8日(木) 会員スピーチ

15日(木)

22日(木)

29日(木)

週報今週の担当 行方

近隣クラブ例会日

- 月曜日 千葉クラブ (三井ガーデンホテル千葉)
- 火曜日 船橋クラブ (クロス・ウェーブ船橋)
- 船橋みなとクラブ (日本料理 稲荷家)
- 八千代中央クラブ (ウィシュトンホテル ユーカリ)
- 四街道クラブ (四街道ゴルフ倶楽部内)
- 水曜日 習志野クラブ (習志野商工会議所会館)
- 船橋南クラブ (市川 料亭 栃木家)
- 印西クラブ (柏屋)
- 東京城東クラブ (ロッセ会館)
- 木曜日 習志野中央クラブ (習志野商工会議所会館)
- 鎌ヶ谷クラブ (鎌ヶ谷カントリークラブ)
- 金曜日 船橋西クラブ (野村証券株 5F)
- 千葉南クラブ (オークラ千葉ホテル)
- 八千代クラブ (公園都市プラザ内 レストラン・パッソ ノビータ)
- 浦安クラブ (東京ベイ舞浜ホテルクラブリゾート)